Motivación y programa de los alumnos de la secundaria. Un caso: los 2.A.S. (segundo curso de la enseñanza del instituto)

Rachida Bey Omar-Hammouche
Universidad de Orán-Departamento de Lenguas Latinas-Sección de español

INTRODUCCIÓN

La enseñanza de la lengua y la cultura españolas en Argelia se sitúa actualmente en muchos ámbitos que son:

La enseñanza del español en los institutos se propone como tercera lengua, después del francés, introducido en el segundo año de la primaria, y del inglés, como segunda lengua obligatoria de la enseñanza media. Este idioma será estudiado en el instituto por alumnos orientados en la opción Letras y Lenguas Extranjeras a partir del segundo curso y eso durante dos años. Finalizarán los estudios de secundaria con el Bachillerato Lenguas, opción Español.

El aprendizaje de este idioma en la Universidad prepara a los estudiantes para el diploma llamado Licenciatura de Enseñanza Superior. Se introdujo estos últimos años el sistema L.M.D. (Licenciatura, tres años Máster, dos años Doctorado, a partir de dos años) reemplazando progresivamente la licenciatura clásica.

Los Centros Cervantes de Argel, Orán, Tlemcen, Mostaganem… y estos últimos años la apertura de muchas escuelas privadas en todo el país favorecen el aprendizaje del español.

Si hemos empezado la ponencia hablando sobre la situación del español en Argelia es por la siguiente razón: el incremento del aprendizaje de esta lengua en Argelia es la primera causa de motivación para el estudio de este idioma. En los años 70 y 80 fueron muy pocos los alumnos en los institutos que estudiaban español mientras que ahora en cada instituto hay al menos una clase de 40 alumnos que lo estudia. Es fácil calcular a partir de estas estadísticas el número de alumnos que aprenden español en Argelia. Hace menos de cinco años el Ministerio de la Enseñanza Secundaria la introdujo en los institutos del este y del sur argelino. Por eso en la universidad recibimos una cantidad apreciable de estudiantes de Tisemsilt Adrar, Bayadh…

La primera parte de la ponencia tratará como tema la motivación del alumno en la elección de la lengua española. Y la segunda parte, el programa del segundo año de la enseñanza, o sea, principiantes del instituto.

0. MOTIVACIÓN

Según la Real Academia

> La motivación es acción y efecto de motivar.
> Motivar es dar causa o motivo para algo que se ha tenido para hacer algo.
> Disponer del ánimo de alguien para que proceda de un determinado modo.
> El motivo es el ensayo mental preparatorio de una acción para animar o animarse a ejecutarla con interés y diligencia.
>
> Real Academia (2005:1545)

Las primeras investigaciones en cuanto a la motivación aparecen con las teorías *behavioristas*[1] entre dos investigadores de los años 40 y 50, Clark Hull[2], de la Universidad de Yale, y Edgar Chace Tolman[3], de la Universidad de California. La preocupación de estos dos científicos era asegurar el carácter científico de la psicología con una influencia en las obras físicas.

Para Hull, se trata de una motivación psicológica y no mental en el sentido de que el aprendizaje es igual a la motivación. No podemos aprender sin estar motivados. Es esta definición la que se adaptará al aprendiz –alumno– argelino. Mientras que Edgar Chace Tolman informa que las conductas de las personas son causadas indirectamente por las distintas variables independientes, que son el estímulo, la herencia, el entrenamiento y el estado fisiológico inicial. Para Williams y Burden (1999:129):

> La motivación es más que una simple estimulación del interés. También supone el sostenimiento de ese interés y la inversión de tiempo y energía para desarrollar el necesario esfuerzo conducente al logro de ciertas metas. Decimos esto porque, desde el punto de vista del profesor, a menudo se ve la motivación simplemente como una forma de despertar el interés hacia algo, por ejemplo, presentando una actividad lingüística interesante. Sin embargo, motivar a los alumnos supone mucho más que esto.

1. FACTORES AFECTIVOS PARA EL APRENDIZ DE UN IDIOMA: EL CASO DE ARGELIA

Durante estos últimos años, las nuevas investigaciones en el campo de la enseñanza del idioma español en Argelia toman en cuenta la dimensión afectiva del aprendizaje de esta lengua.

---

1 Behaviorista: conductista, relativo al comportamiento del individuo.

2 Hull, Clark Leonard (1884-1952). Psicólogo behaviorista americano. Introdujo la noción de «impulso» en la teoría del aprendizaje

3 Tolman, Edgard Chace (1886-1959). Psicólogo estadounidense, notable por sus estudios en psicológica del comportamiento.

> La dimensión afectiva de la enseñanza no se opone a la cognitiva. Cuando ambas se utilizan juntas, el proceso de aprendizaje se puede construir con unas bases más firmes. Ni los aspectos cognitivos ni los afectivos tienen la última palabra y, en realidad ninguno de los dos puede separarse del otro. Centro Virtual Cervantes, Diccionario de términos clave de ELE.

Según Arnaud (1999:68), «la actividad comunicativa de los usuarios o alumnos no solo se ve afectada por sus conocimientos, su comprensión y sus destrezas, sino también por factores individuales relacionados con su personalidad y caracterizados por las actitudes, las motivaciones, los valores, las creencias, los estilos cognitivos y los tipos de personalidad que contribuyen a su identidad personal».

Los factores que consideramos que van a influir en el aprendizaje de la lengua pueden ser tanto intrínsecos [4] como extrínsecos [5]:

Los factores internos o externos enumerados no son lineales sino que entran en un proceso donde interactúan entre sí. Se pueden clasificar en este tipo de factores la actitud del aprendiz, sentimientos de seguridad, personalidad, extroversión-introversión, autoestima, memoria…

La motivación intrínseca y extrínseca depende de cada individuo, es decir, más bien de factores personales en cuanto al aprendizaje de un idioma.

1.1 El caso práctico en el aula de un instituto argelino

El día de la matricula en el instituto, la administración informa a los alumnos de la opción Letras y Lenguas que deben escoger durante el primer curso la tercera lengua: el alemán o el español.

Los dos profesores de lenguas, en presencia de unos cuarenta alumnos se presentan y, en francés o en árabe, exponen en un cuarto de hora el idioma de su enseñanza.

Después se solicita rellenar una ficha con los datos personales de los alumnos y al final cada alumno tendrá que mencionar la elección del idioma, apuntando en una línea o dos el por qué de esta opción.

Se podrá leer en estas fichas diferentes motivaciones que son:

1.1.1 Factores internos tales como:

El interés intrínseco de la actividad

- Sentimientos afectivos en cuanto a la lengua
- Dominio
- Actitud

---

4 «Intrínsecos» son aquellos que parten del interior de una persona, el alumno escoge esta lengua porque quiere estudiarla.

5 «Extrínsecos» son aquellos que buscan una recompense final, tales como el dinero, buena nota, un trofeo…

1.1.2 Factores externos tales como:

- Los padres
- La familia
- Los profesores
- Los compañeros…

Las frases mencionadas a final de los datos personales son:

- Me gustaría aprender el castellano y preparar una licenciatura.
- Quisiera ser profesor de español.
- Pienso que esta lengua es más fácil que el alemán, por eso la escojo.
- Me gustaría saber español para comunicar con españoles y latinoamericanos utilizando internet.
- Formo parte de una asociación que protege los vestigios españoles de la ciudad de Orán y quisiera aprender español para poder investigar.
- No puedo comunicar con mis vecinos trabajadores españoles en cooperación en Argelia, por eso se necesita conocer esta lengua.
- Mis abuelos hablan español y siento curiosidad por enterarme de lo que dicen.
- Quisiera poder hablar con los viejos argelinos (pescadores o campesinos) que practican esta lengua desde hace mucho tiempo.
- Como podemos captar la televisión española quisiera participar a los juegos de las emisiones del sábado y domingo.
- Cuando estamos en coche y que la frecuencia de la radio española es más intensa que la argelina, quisiera entender lo que se dice en estos momentos de cambio de cadena.
- Soy un aficionado del Real Madrid o del Barcelona y quisiera aprender el idioma de los jugadores españoles y comprender lo que informa el periodista de las emisiones de fútbol.
- Me gusta escuchar la música española y ahora quisiera aprender la lengua para comprender fácilmente las canciones.
- Como viajo a España necesito aprender este idioma para poder comunicar con españoles.
- Leer periódicos españoles, revistas…
- Se reciben muchos productos españoles, y quisiera comprender las instrucciones de los catálogos o de las referencias de los medicamentos.
- Descubrir las palabras españolas de origen árabe y las palabras árabes de origen español.
- Aprender un poco de cultura española, las costumbres, las tradiciones, las fiestas típicas…
- Son mis padres que quieren que estudie esta lengua.
- Mi padre trabaja con españoles y quiere que aprenda esta lengua.
- Mis padres estudian en el Instituto Cervantes y quieren que estudie español.

- Saber lo que pasó en Orán durante las ocupaciones de nuestra ciudad por los españoles.
- Somos un grupo de tantos compañeros y queremos estudiar la misma lengua.

La motivación está considerada por investigadores y profesores como un factor esencial en el aprendizaje de una lengua.

El profesor tendrá en cuenta estos factores para incluir en su programa unas actividades que se relacionarán con las motivaciones de sus alumnos. Así, el profesor programará durante el año y en paralelo al aprendizaje de la lengua unas actividades extraordinarias que son:

- Aprender canciones y poesías (a veces el profesor tendrá que enterarse de las nuevas canciones y de los músicos modernos).
- Proyectar visitas al museo.
- Visitar el Instituto Cervantes (hay alumnos que ya estudian ahí y otros que tienen la tarjeta de la biblioteca).
- Programar una hora al final del trimestre para hojear carteles de publicidad y libritos publicitarios que presentan regiones de España.
- Escuchar música de cantantes muy apreciados por los argelinos como los Gypsi Kings, Manu Chao u otros…

Así resalta que la dimensión social del aprendizaje del idioma estará unida a la cultura del aprendiz. Por lo tanto, se dará cuenta de que los contenidos a enseñar en un aula de idiomas no se limitan a un contenido lingüístico, sino a toda una serie de contenidos sociales y culturales como lo subraya Gardner (1985): «la motivación como combinación del esfuerzo y del deseo de aprender una lengua. Por consecuencia la motivación se repercute sobre el éxito que influirá en la autoconfianza del alumno y disminuirá los factores tal como la ansiedad y los sentimientos de inseguridad».

Las estrategias para crear las condiciones motivadoras se refieren a seis puntos importantes:

El profesor debe:

- Tener una conducta apropiada.
- Ser facilitador y conocer la materia y la metodología de su enseñanza.
- Crear una atmósfera agradable en la clase.
- Usar el humor y considerar a los alumnos como seres valerosos.
- Escuchar a los aprendices con atención particular y darles la oportunidad de expresarse libremente en clase.
- Establecer una cohesión de grupo y adecuadas normas grupales.

El papel del profesor será crear una emulsión y competición en clase e instaurar un clima de confianza y seguridad, basado en estrategias que permitirán al apren-

diz superar sus errores e insuficiencias. *Aprender por aprender* será el camino elegido por el profesor y constituirá su divisa.

El esquema de Maslow (1967), citado por William y Burden (1999:42), proponiendo la jerarquía de las necesidades humanas resume toda la metodología de la enseñanza de una lengua.

2. EL PROGRAMA DEL SEGUNDO AÑO DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

El libro de español del segundo curso de la secundaria, titulado *Un mundo por descubrir* (Guezati, Mentouri: 2006-07), cuyas autoras son Adiba Guezati, profesora en la Universidad de Argel, y Hassina Meutourni-Abdi, profesora en un instituto en Argel, consta de seis unidades y de una unidad preparatoria de sensibilización y descubrimiento de la lengua española. Su metodología y sus contenidos responden a las exigencias expresadas en el programa de español elaborado según las orientaciones del Ministerio de la Educación Nacional.

Los temas elegidos permiten la adquisición de una comunicación auténtica y motivadora.

Cada unidad de presentación se desarrolla según el modelo:

- *Presentación*
- *Introducción al tema* (a partir del título) o motivación
- *Para empezar*: secuencia destinada al oral
- *Ahora habla*: actividades de interacción
- *A trabajar*: fase lexical y gramatical
- *Fíjate bien*: aprendizaje de la acentuación, la entonación, la ortografía a partir de canciones y poesías
- *Tu lectura*: desarrollar las destrezas orales y escritas
- *Ahora tú*: actividad libre
- *Para terminar*: fase de evaluación
- *Un poco de todo*: secuencia lúdica
- *Proyecto:* aplicación de lo aprendido en toda la unidad

2.1 Unidad preparatoria, primer contacto con el español

En esta unidad vamos a:

- Aprender el abecedario
- Saludar y presentarse
- Contar de 1 a 30
- Leer correctamente la fecha, aprender las estaciones

– Estudiar el mapa de España y de América latina. Se trata para algunos alumnos de descubrir la bandera española así como las capitales y las banderas de los países latinoamericanos.

Y conocer:
– Los países donde se habla español
– La cultura del país (la corrida) y las tradiciones de algunas provincias (la Semana Santa)
– Pintores (Picasso, Dalí, Miró…)

Toda la unidad preparatoria consiste en escuchar, repetir y descubrir.

Los sonidos no plantean ningún problema al aprendiz argelino y como tercera lengua va a ser más fácil que el francés en cuanto a la ortografía y la pronunciación.

2.2 Unidad n.º 1. Título: Mi instituto y mis compañeros

– En la primera unidad se aprende a saludar utilizando el tuteo
– Presentarse a un amigo
– Saber dar informaciones personales como su origen, nacionalidad residencia y profesión
– En las estrategias de comunicación, saber preguntar por el significado de una palabra
– Describir el aula de clase

2.3 Unidad n.° 2. Título: Mi mundo: Familia y entorno

– El alumno debe aprender a expresar relaciones familiares y hablar de los miembros de su familia
– Debe describir a una persona y establecer comparaciones
– Describir una vivienda y sus habitaciones
– Describir la ubicación de objetos en una habitación
– Dar órdenes y hacer sugerencias

2.4 Unidad n.° 3. Título: Vida cotidiana y compras

A partir de esta unidad, que corresponde al principio del segundo semestre, los alumnos han empezado a adquirir un léxico que les permite preguntar sobre algo, responder a preguntas y expresarse tanto en lo oral como en lo escrito. Por eso, pueden expresar acciones habituales.

– Preguntar y decir la hora
– Dar órdenes y expresar sugerencias
– Dar su opinión en cuanto a su estado de ánimo
– Expresar comparaciones en cuanto a precios…

2.5 Unidad n.º 4. Cuidemos nuestra salud, salvemos nuestro planeta

En esta unidad el aprendiz debe saber:

- Expresar el estado físico o de ánimo
- Preguntar por la salud de alguien
- Expresar síntomas y enfermedades
- Hablar de hechos presentes, pasados y futuros
- Aconsejar y recomendar
- Hablar de la naturaleza
- Argumentar a favor o en contra

2.6 Unidad n.° 5. Adictos a la nueva tecnología. Aficionados a…

Estamos al principio del tercer trimestre y las clases vuelven a ser interesantes porque en la comprensión oral empiezan los debates. El profesor busca textos que van a permitir dar opinión y crear en clase un debate entre los alumnos.

- Hablar de nuevas tecnologías
- Hablar de medios de comunicación
- Hablar de adicciones y sus consecuencias
- Argumentar una opinión
- Describir y valorar espectáculos

2.7 Unidad n.º 6. Viajar para conocer

- Hablar de regiones, ciudades y países turísticos: españoles o de América Latina
- Lugares y monumentos de interés cultural y turístico
- Interesarse por la España musulmana
- Fiestas y tradiciones
- Hablar de las próximas vacaciones y de sus proyectos

2.1.1 Competencias orales, escritas y producción

2.1.1.1 En la comprensión y expresión oral:

- Diferenciar y articular correctamente todos los sonidos españoles (ritmo, acentuación, fluidez y entonación)
- Asimilar los elementos lingüísticos y utilizar adecuadamente el léxico estudiado a fin de construir frases correctas y producir textos orales

2.1.1.2 En la expresión escrita:

- Destacar la idea principal de un texto
- Responder correctamente a las preguntas
- Adquirir el sistema gráfico español

2.1.1.3 En la producción:

- Producir todo tipo de textos descriptivos, narrativos y expositivos
- Adquirir el sistema gráfico español

3. CONCLUSIÓN

El manual se cierra con poesías, canciones, citas, refranes y frases eternas de autores españoles y latinoamericanos tales como Borges, Simón Bolívar, Saavedra Fajardo, Octavio Paz… El motivo es preparar el año siguiente y abrir ventanas a alumnos que quieren investigar.

Los alumnos pasarán otro año en el instituto con un programa más largo y un volumen de lengua superior al del año pasado. Los que tienen una media superior a 11 en el bachillerato podrán matricularse en la universidad y serán nuestros futuros estudiantes de español.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

Arnaud, Jane, (1999*). La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas en Madrid*. Cambridge: Cambridge University Press.

Real Academia Española (2001): *Diccionario de la lengua española*, 22.ª edición. Madrid: Espasa Calpe. p. 1545.

Gardner, R. C. (1985). *Social Psychology and Language Learning: The Role of Attitude and Motivation*. Londres: Edward Arnold.

Guezati, Adiba y Mentourni-Abdi, Hassiba (2206-07). *Un mundo por descubrir*. Argel: ONPS. p.192.

William, M. Burden, R. (1999). *Psicología para profesores de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.